

翻訳 図書目録 2023-2025

II

科学
技術
産業

凡 例

1. 「翻訳図書目録 2023-2025」の構成

次の4分冊で構成される。

- I 総記・人文・社会
- II 科学・技術・産業
- III 芸術・言語・文学
- IV 総索引

本書はその第II分冊である。

2. 収録対象

2023年1月より2025年12月までに日本国内で刊行された翻訳図書ないしは翻訳を含む図書、および2023年以前に刊行されたもので前版までに収録されなかった翻訳図書や翻訳を含む図書を収録した。これらには日本国内で編訳されたものも含む。

第II分冊には、「日本十進分類法」に準拠して、概ね4門～6門に該当する図書（自然科学・医学・工学・工業・産業など）を収録している。なお、情報科学・家政学・生活科学も含んでいる。収録した図書は2,354冊である。

3. 見出し（原著者名）

- 1) 個人・機関・団体を問わず、著者・编者・作者など原著者名のカナ表記を見出しに立て、判明する限りアルファベット表記または漢字表記を併記した。
- 2) 機関・団体名の場合は原則、漢字カナ表記を見出しに採用した。
- 3) 特定の国や地域の法規集などは、その国名・地域名を見出しに立てた。
- 4) その他、聖書、民話など著者不明の場合は本文の末尾に「無著者」としてまとめた。

4. 見出しのカナ表記

- 1) カナ表記は原則として、その図書における表示に従った。ただし図書によって表記が異なる場合は一般的な名を採用し、不採用の名から適宜参照を立てた。
- 2) 図書にカナ表記がなかった場合は、編集部で妥当と思われるカナ表記を作成し、末尾右肩に「*」マークを付して区別できるようにした。
- 3) 原則、韓国・朝鮮人名は民族読みを見出しに採用し、漢字表記が判明している場合は日本語読みからの参照を立てた。中国人名は日本語読みを見出しに採用し、民族読みから適宜参照を立てた。

5. 見出しの排列

- 1) 原著者名の姓の五十音順、名の五十音順とし、姓・名に分けられないものや機関・団体名については全体を姓と見なして排列した。その際、機関・団体名のアルファベット表記もカナに読み下して排列した。
- 2) 排列にあたって、ヂ→シ、ヅ→スと見なし、長音符は排列上無視した。

6. 図書の排列

見出しの下の図書は刊行年月順に排列し、刊行年月が同じものは書名の五十音順とした。

7. 図書の記載事項

書名／副書名／巻次／各巻書名／各巻副書名／各巻巻次／原書名／著者表示／資料種別表示／版表示／出版地*／出版者／刊行年月／ページ数または冊数／大きさ／叢書名／叢書番号／副叢書名／副叢書番号／叢書責任者表示／注記／定価（刊行時）／ISBN／内容細目または内容タイトル・内容著者表示／文献番号

* 出版地が東京の場合は省略した。

8. 著者名索引（ABC 順）

原著者名のアルファベット表記を姓の ABC 順、名の ABC 順に排列

し（ただし冠詞は除く）、見出しのカナ表記（機関・団体名は漢字カナ表記）を補記してその掲載頁を指示した。

9. 書誌事項等の出所

本目録に掲載した各図書の基本的な書誌事項はデータベース「BookPlus」、JAPAN/MARC および TRC MARC に拠ったが、多数著者の著作を収めた合集や論文集などの細目については調査をし、個別著者とその著作タイトルを掲載した。

号技術) 2 設計(セキュアな設計 セキュリティ設計レビュー) 3 実装(セキュアなプログラミング 低レベルコーディングの欠陥 信頼できない入力 Webのセキュリティ セキュリティテスト セキュアな開発のためのベストプラクティス) 付録 [01163]

コーンレイン, クラウス Köhnllein, Claus

◇ウイルス真理論—感染症ビジネスの実態とは? (VIRUS MANIA) トルステン・エンゲルブレヒトほか著, 神曠訳, 大橋眞監修 ヒカルランド 2025.10 590p 21cm 3000円 ①978-4-86742-541-1

【内容】序章 病原菌病仮説を盲目的に信じて翻弄されるわれわれの社会 第一章 医学の微生物観は偏見に満ちている 第二章 微生物学者の権威はいかにして作られたか 第三章 AIDS—控えの選手が数十億ドルのトップ選手になる! 第四章 C型肝炎—アルコール・ヘロイン・薬物などの毒性物質で説明のつく病気 第五章 狂牛病—どこにも存在しなかった大流行 第六章 SARS—AIDSとBSEを基盤として成立した病気 第七章 H5N1株—何の証拠もない鳥インフルエンザ 第八章 子宮頸ガンとその他のワクチン—政策と証拠 第九章 豚インフルエンザという酷い詐欺 第十章 AIDS (第三章) についての補足 第十一章 麻疹ワクチンに反対する10の理由 第十二章 コロナ騒ぎの全体像—無意味なPCR検査、致死的な薬、そしてウイルス原因説をひっくり返す死亡率データ エピローク AIDSの広告塔となったロック・ハドソン—欺瞞に満ちたストーリーと神のようにふるまうウイルスの狩人たち [01164]

【サ】

サイ, ケイリン 蔡 桂林

◇中国運河史伝 蔡桂林著, 岩谷季久子監訳, 王勇評訳 科学出版社東京 2023.9 296p 21cm <文献あり> 4800円 ①978-4-907051-85-3

【内容】第1章 運河の源 第2章 大河横流 第3章 国の根本 第4章 桁違いの大物登場 第5章 全盛時代 第6章 曠世の絶響 第7章 次第に遠ざかる 第8章 極めて貴重な千里 [01165]

サイ, ジェラルディン Sy, Geraldine

◇世界の不思議と謎について知っておくべき100のこと (100 THINGS TO KNOW ABOUT THE UNKNOWN) ジェローム・マーティン, アリス・ジェームズ, ミカエラ・タブセル, アレックス・フリス文, フェデリコ・マリアーネ, ショウ・ニールセン, ドミニク・バイロン, ジェラルディン・サイ監訳, 竹内薫訳・監修 小学館 2024.1 125p 24cm (インフォグラフィックスで学ぶ楽しいサイエンス) <索引あり> 1600円 ①978-4-09-725236-8 [01166]

サイ, プンエイ 崔 文英

◇中国データ三法の実務解説とQ&A King & Wood Mallesons法律事務所・外国法共同事業著 第一法規 2025.3 369p 22cm <索引あり> 5300円 ①978-4-474-04803-4

【内容】第1章 中国におけるデータ三法の立法背景と概要 第2章 サイバーセキュリティ法 第3章 データ安全法 第4章 個人情報保護法 第5章 データ・個人情報の越境移転 第6章 データ三法の理解と運用に役立つQ&A 巻末資料 主要法規の和訳 [01170]

ザイダン, ジョージ Zaidan, George

◇体に悪い、悪くない、ホントはどっち?—体内に取り込む化学物質が気になったから論文1000本読んでみた (INGREDIENTS) ジョージ・ザイダン著, 藤崎百合訳 京都 化学同人 2023.8 361p 19cm <索引あり> 2900円 ①978-4-7598-2342-4

【内容】第1部 そもそもなぜこんなものが存在するのか(加工食品って、体に悪いんだよね? 人間を殺そうとする植物たち 人間の食料を食べたがる微生物たち) 第2部 悪いっていうけど、どのくらい悪いの?(煙を吐く銃、あるいは確実に起こることについて 日焼けで黒焦げ、あるいはそれほど確実に起こらないことについて) 第3部 チートスを食べていいのかわいのか(コーヒーは生命の妙薬か、それとも悪魔の血か 関連性、あるいは数学の逆襲について 公共ブルのにおいは何でできているのか? ほか) [01168]

サイファート, キース Seifert, Keith

◇菌類の隠れた王国—森・家・人体に広がるミクロのネットワーク (The Hidden Kingdom of Fungi) キース・サイファート著, 熊谷玲美訳 白揚社 2024.6 351p 19cm <付:本書に登場する菌たち(4p 15cm) 文献あり 索引あり> 2700円 ①978-4-8269-0260-1

【内容】イントロダクション グラストの中多様性 第1部 隠れた世界(コロニーの中の生活…菌類の進化とともに生きる生物…相利共生から寄生、生物学的侵入まで) 第2部 菌の惑星(森…木を見て菌を見る 農業…世界で七番目に古い職業と菌類 発酵…食品、飲料、堆肥 秘密のすみか…菌類と屋内環境 ホロビオン…マイコバイオームとヒトの体) 第3部 菌糸革命(マイコテクノロジー…菌類のある暮らし 高度—ワームトル…菌類と地球の持続可能性) [01169]

ザイマン, ジョン・M. Ziman, John M.

◇固体物性論の基礎 (PRINCIPLES OF THE THEORY OF SOLIDS 原著第2版の翻訳) J. M.ZIMAN[著], 山下次郎, 長谷川彰訳 第2版 復刻版 丸善出版 2023.5 416p 21cm <文献あり 索引あり 初版:丸善 1967年刊> 7500円 ①978-4-621-30812-7

【内容】1 格子構造 2 格子振動 3 電子状態 4 固体の静的性質 5 電子間相互作用 6 電子の動力学 7 輸送現象 8 光学的性質 9 フェルミ面 10 磁気11 超伝導 [01170]

◇ザイマン乱れの物理学 (Models of Disorder)

ザイマン[著], 米沢富美子, 渡部三雄訳 復刻版 丸善出版 2023.5 538p 21cm <文献あり 索引あり> 初版:乱れの物理学(丸善 1982年刊) 9000円 ①978-4-621-30811-0

【内容】1 セル型の乱れ 2 トポロジ型型の乱れ 3 連続体の乱れ 4 乱れの観測 5 置き換え型の乱れの統計力学 6 トポロジ型乱れの熱力学 7 巨大分子の乱れ 8 乱れた1次元系での励起 9 乱れた格子上の励起 10 乱れた金属中の電子 11 トポロジ的に乱れたネットワークの励起 12 希薄磁性体とアモルファス磁性体 13 “気体”の中の電子 [01171]

サイモン, ハーマン Simon, Hermann

◇価格のマネジメント—戦略・分析 意思決定・実践 (PRICE MANAGEMENT) ハーマン・サイモン, マーティン・ファスナハト, 山城和人著, 山城和人監訳, 奥瀬喜之訳 中央経済社 2025.3 689p 22cm <索引あり 頒布:中央経済グループパブリッシング> 8000円 ①978-4-502-51511-8

【内容】価格マネジメントの基礎 価格戦略1—目標、プライシング・パワー、株主価値— 価格戦略2—価格ポジショニング— 分析1—価格の経済学— 分析2—価格の心理学的効果— 価格決定1— 元的な価格— 価格決定2— 多面的なプライシング— 価格決定3— 長期価格最適化— 価格マネジメントと制度的背景 実践 消費財の価格マネジメント 産業財の価格マネジメント サービスにおける価格マネジメント 小売業における価格マネジメント 価格マネジメントのイノベーション [01172]

サイモン, ブライアン Simon, Bryant

◇ハムレット工場火災—「チープ化」が生んだ現代アメリカの悲劇 (THE HAMLET FIRE) ブライアン・サイモン著, 宮田伊知郎訳 町田 玉川 大学出版部 2024.2 357p 21cm 3600円 ①978-4-472-40634-8

【内容】第1章 ハムレット 第2章 沈黙 第3章 鶏/チキン 第4章 労働 第5章 身体 第6章 規制緩和 第7章 エンディング エピローグ [01173]

サヴィンツェフ, フョードル Savintsev, Fyodor

◇ダーチャー失われゆくソビエト時代的小屋とコテージ (Dacha) フョードル・サヴィンツェフ写真, アンナ・ベンエッセイ, 石田亜矢子訳 グラフィック社 2024.12 240p 16×20cm 2700円 ①978-4-7661-3897-9 [01174]

サヴェッジ, ポール Savage, Paul

◇ムーミン流マネジメント—世界中で愛されるための(寛大経営)という戦略 (MOOMIN MANAGEMENT) ポール・サヴェッジ, ヤンネ・ティエナリ著, 月谷真紀訳 青土社 2025.10 268, 14p 19cm <文献あり 索引あり> 2600円 ①978-4-7917-7744-0

【内容】第一章 ムーミン・ウェイ 第二章 アイデアの誕生(とその一生) 第三章 ブランディング—並外れた存在に 第四章 パートナーシップ—情熱の交差点 第五章 戦略—パーパスは何か 第六章 テクノロジー—パワフル世界へ 第七章 人—「壊れ」いても大丈夫 第八章 さあパーティーだ! [01175]

サヴォイア, エレナ Savoia, Elena

◇健康危機下で必要となるコンピテンシー—誰が、どう動く? 欧州CDCの人材育成と行動指針 (Public Health Emergency Preparedness:Core Competencies for EU Member States) 蝦名玲子, 中山健夫訳 インターメディアク 2025.9 107p 21cm <文献あり 索引あり> 2200円 ①978-4-89996-494-0

【内容】公衆衛生の緊急事態への準備能力(探知とアセスメント 政策の策定、適応、実施 ヘルスサービス 調整とコミュニケーション(公衆衛生の緊急事態準備システム内) 緊急事態リスクコミュニケーション(一般市民と)) それぞれの人材に応じたPIEPコンピテンシーの開発(探知とアセスメント 政策の策定、適応、実施 ヘルスサービス 調整とコミュニケーション 緊急事態リスクコミュニケーション(一般市民と)) [01176]

サヴォワ, ジャン=マルク Savoye, Jean-Marc

◇サヴォワ邸の明るい時 (Les Heures Claires de la Villa Savoye) ジャン=フィリップ・デローム 絵, ジャン=マルク・サヴォワ文, 戸田穰訳 鹿島出版会 2024.12 57p 18×24cm <文献あり> 2000円 ①978-4-306-04719-8 [01177]

ザギヤー, D.B. Zagier, Don B.

◇数論入門—ゼータ関数と2次体 (ZETA-FUNKTIONEN UND QUADRATISCHE KÖRPER) D.B.ザギヤー[著], 片山孝次訳 新装版 岩波書店 2025.2 174p 21cm <索引あり> 4100円 ①978-4-00-006349-4

【内容】第1部 テイリク級数(テイリク級数:解析的理論 テイリク級数:形式的性質 ガンマ関数 リーマンのゼータ関数 指標 ほか) 第2部 2次体とそのゼータ関数(2元2次形式 L(1, x)の計算と類数公式 2次形式と2次体 2次体のゼータ関数 種の理論 ほか) [01178]

サーグ, マイケル・S. Saag, Michael S.

◇サンフォード感染症治療ガイド—日本語版 2023 (THE SANFORD GUIDE TO ANTIMICROBIAL THERAPY 原著第53版の翻訳) David N.Gilbert[ほか]編集, 菊池賢, 橋本正良日本語版監修, 鎌田啓佑[ほか]日本語版翻訳, 戸塚崇一日本語版編集協力 ライフサイエンス出版 2023.8 443p 19cm <索引あり> 3600円 ①978-4-89775-468-0 [01179]

[A]

Aalto, Aino (アアルト, アイノ) 1
 Aalto, Alvar (アアルト, アルヴァ) 1
 Aalto-Alanen, Heikki (アアルト=アラネン, ヘ
 イッキ) 1
 AAOMS (アメリカ口腔顎顔面外科学会) 12
 Abali, Emine Ercikan (アバリ, E.E.) 8
 Abbas, Abul K. (アバス, アブール・K.) 7
 Abbott, Desiree (アボット, デジレ) 10
 Abel, Daniel C. (アベル, ダニエル・C.) 9
 Abel, Martin D. (アーベル, マーティン・D.) 9
 Abi-Rached, Joelle M. (アビ=ラシェド, ジョエ
 ル・M.) 8
 Abiri, Gilad (アビリ, ギラッド) 9
 Abis, Sébastien (アビス, セバスティアン) 8
 Abrahams, Peter H. (アブラハムズ, ベーター
 H.) 9
 Abramowitz, Jonathan S. (アブラモウィッツ,
 ジョナサン・S.) 9
 Ackerman, Jennifer (アッカーマン, ジェニ
 ファー) 5
 Adams, Robert D. (アダムス, ロバート・D.) 4
 Adamy, David (アダミー, デビッド) 4
 Adee, Sally (エイディ, サリー) 48
 Aderin-Pocock, Maggie (アデリン=ポコック,
 マギー) 5
 Adkins, Heather (アドキンス, ヘザー) 6
 Adkins, Lyssa (アドキンス, リサ) 6
 Adler, Alfred (アドラー, アルフレッド) 6
 Adshead, Gwen (アズヘッド, グウェン) 4
 Aftel, Mandy (アフテル, マンディ) 9
 Agassi, Joseph (アガシ, ヨセフ) 2
 Agnihotri, Shekhar (アグニホトリ, シェカー
 ル) 3
 Agrawal, Roma (アグラワル, ロマ) 3
 Agur, Anne M.R. (アガー, アン・M.R.) 2
 Aharony, Amnon (アハロニー, アムノン) 8
 Ahmad, Christopher S. (アーマッド, クリフト
 ファー・S.) 10
 Ahn, Chihyun (アン, チヒョン) 15
 Aho, Alfred V. (エイホ, アルフレッド・V.) 48
 AI (エーアイ) 47

Aiken, Simon (エイケン, サイモン) 48
 Aivelo, Tuomas (アイヴェロ, トゥオオマス) 1
 Akerman, James R. (アッカーマン, ジェーム
 ス・R.) 5
 Akşimşek, Deniz (アクシムシエク, デニス) 3
 Alagona, Peter (アラゴナ, ピーター) 12
 Alammar, Jay (アラマー, ジェイ) 13
 Alberts, Bruce (アルバーツ, ブルース) 14
 Albon, Chris (アルボン, クリス) 14
 Albright, Mary Beth (オルブライト, メアリー・
 ベス) 63
 Aleksievich, Svetlana (アレクシエーヴィチ, ス
 ヴェトラーナ) 14
 Al-Faraje, Louie (アル=ファラジュ, ルーイ) 14
 AlFardan, Nadhem (アルファルダン, ナゼム) 14
 Al-Khalili, Jim (アル=カリリー, ジム) 13
 Allport, Susan (オールポート, スーザン) 63
 Almodarara, Hassan (アルモダララ, ハサン) 14
 Altarriba, Eduard (アルタリriba, エドゥアー
 ル) 13
 Altayeb, Walid (アルタイエブ, ワリド) 13
 Aman, Michael G. (エイメン, マイケル・G.) 48
 American Academy of Sleep Medicine
 (AASM) (アメリカ睡眠医学会) 12
 American Association for the Surgery of
 Trauma (AAST) (アメリカ外傷外科学会) 10
 American Geriatrics Society (AGS) (アメリカ
 老年医学会) 12
 American Museum of Natural History (アメリ
 カ自然史博物館) 12
 American Psychiatric Association (アメリカ精
 神医学会) 12
 American Society of Mechanical Engineers
 (ASME) (アメリカ機械学会) 11
 Ammanath, Beena (アマナス, ビーナ) 10
 Amon, Angelika (エイモン, アンジェリカ) 48
 Anastasi, Giuseppe (アナスタシ, G.) 7
 Anceschi, Giovanna (アンチェスキ, ジョヴァン
 ナ) 17
 Andersen, Jens (アンダーセン, イェンス) 16
 Anderson, Brenda K.B. (アンダーセン, ブレン
 ダ・K.B.) 17
 Anderson, Chad (アンダーソン, チャド) 17
 Anderson, R.C. (アンダーソン, R.C.) 17
 Anderson, Robert Tuesley (アンダーソン, ロ
 バート・トゥーズリー) 17
 Andrade, Tonio (アンドラーデ, トニオ) 17

翻訳図書目録 2023-2025

Ⅱ 科学・技術・産業

2026年6月25日 第1刷発行

発行者／山下浩

編集・発行／日外アソシエーツ株式会社

〒140-0013 東京都品川区南大井6-16-16 鈴中ビル大森アネックス

電話 (03)3763-5241 (代表) FAX(03)3764-0845

URL <https://www.nichigai.co.jp/>

電算漢字処理／日外アソシエーツ株式会社

印刷・製本／株式会社平河工業社

©Nichigai Associates, Inc. 2026

不許複製・禁無断転載

<落丁・乱丁本はお取り替えます>

ISBN978-4-8169-3101-7

Printed in Japan, 2026

本書はデジタルデータを有償販売しております。
詳細はお問い合わせください。